

Deuteronômio 07

1 ἐὰν δὲ εἰσάγῃ σε Κύριος ὁ
1 Se mas introduzir te Senhor o

Θεός σου εἰς τὴν γῆν, εἰς ἣν
Deus teu à terra a qual

εἰσπορεύῃ ἐκεῖ κληρονομήσαι
te introziste ali, a herdar

αὐτήν, καὶ ἐξάρῃ ἔθνη μεγάλα
a ela e remover etnias grandes

ἀπὸ προσώπου σου, τὸν Χετταῖον
de face tua, o hitita,

καὶ Γεργεσσαῖον καὶ Ἀμορραῖον
e guergueseu, e amorreu,

καὶ Χαναναῖον καὶ Φερεζαῖον καὶ
e cananeu, e ferezeu, e

Εὐαῖον καὶ Ἰεβουσαῖον, ἐπτά
evita e jebuseu, sete

ἔθνη πολλὰ καὶ ἰσχυρότερα
etnias numerosas e mais fortes

ὑμῶν, 2 καὶ παραδώσει αὐτοὺς
que vós, 2 e entregar a elas

Κύριος ὁ Θεός σου εἰς τὰς χεῖράς
Senhor o Deus teu às mãos

σου καὶ πατάξεις αὐτούς,
tuas, e feriráς a elas;

ἀφανισμῷ ἀφανιεῖς αὐτούς, οὐ
destruição destruirás a elas; não

διαθήσῃ πρὸς αὐτοὺς
pactuar-te-ás a elas

διαθήκην, οὐδὲ μὴ ἐλέησητε
pacto, nem não tereis piedade

αὐτούς, 3 οὐδὲ μὴ γαμβρεύσητε
a eles; 3 nem não casareis

πρὸς αὐτούς τὴν θυγατέρα σου
a elas; a filha tua

οὐ δώσεις τῷ υἱῷ αὐτοῦ, καὶ τὴν
não darás ao filho dela, e a

θυγατέρα αὐτοῦ οὐ λήψη τῷ
filha dela não tomarás ao

υἱῷ σου 4 ἀποστήσει γὰρ τὸν
filho teu. 4 Afastará pois o

υἰόν σου ἀπ’ ἐμοῦ, καὶ λατρεύσει
filho teu de mim, e servirá

θεοῖς ἑτέροις, καὶ
a deuses outros; e

ὀργισθήσεται θυμῷ Κύριος εἰς
será irritada fúria Senhor para

ὑμᾶς καὶ ἐξολοθρεύσει σε
vós, e destruirá totalmente te

τὸ τάχος. 5 ἀλλ’ οὕτω ποιήσετε
o breve. 5 Mas assim fareis

αὐτοῖς τοὺς βωμοὺς αὐτῶν
a eles: as plataformas deles

καθελεῖτε καὶ τὰς στήλας αὐτῶν
derrubareis, e as colunas deles

συντρίψετε καὶ τὰ ἄλση αὐτῶν
quebrareis, e os bosques deles

ἐκκόψετε καὶ τὰ γλυπτὰ τῶν
cortareis, e as imagens dos

θεῶν αὐτῶν κατακαύσετε πυρί
deuses deles queimareis a fogo.

6 ὅτι λαὸς ἅγιος εἶ
6 Porque povo devoto és

Κυρίῳ τῷ Θεῷ σου, καὶ σὲ
ao Senhor ao Deus teu; e te

προείλετο Κύριος ὁ Θεός σου
escolheu Senhor o Deus teu

εἶναι αὐτῷ λαὸν περιούσιον παρὰ
a ser a Ele povo peculiar, acima

πάντα τὰ ἔθνη, ὅσα ἐπὶ
de todas as etnias que sobre

προσώπου τῆς γῆς. 7 οὐχ
da face da terra. 7 Não

ὅτι πολυπληθεῖτε παρὰ
porque sois mais numerosos que

πάντα τὰ ἔθνη, προείλετο Κύριος
todos as etnias escolheu Senhor

ὑμᾶς καὶ ἐξελέξατο Κύριος ὑμᾶς,
a vós, e escolheu Senhor a vós;

ὑμεῖς γάρ ἐστε ὀλιγοστοὶ παρὰ
vós pois sois menos do que

πάντα τὰ ἔθνη, 8 ἀλλὰ παρὰ τὸ
todas as etnias. 8 Mas por o

ἀγαπᾶν Κύριον ὑμᾶς καὶ
amar Senhor a vós, e

διατηρῶν τὸν ὄρκον, ὃν
guarda o juramento que

ὤμοσε τοῖς πατράσιν ὑμῶν,
jurou aos pais vossos,

ἐξήγαγεν ὑμᾶς Κύριος ἐν χειρὶ
tirou a vós Senhor com mão

κραταιᾷ καὶ βραχίονι ὑψηλῷ καὶ
forte, e braço elevado e

ἐλυτρώσατό σε Κύριος ἐξ οἴκου
resgatou te Senhor da casa

δουλείας, ἐκ χειρὸς Φαραὼ
da servidão, da mão de Faraó,

βασιλέως Αιγύπτου. 9 καὶ γνώση
rei do Egito. 9 E saberás

ὅτι Κύριος ὁ Θεός σου, οὗτος
que Senhor o Deus teu este

Θεός, Θεὸς πιστός, ὁ φυλάσσω
Deus, Deus fiel, que guarda

διαθήκην καὶ ἔλεος τοῖς
pacto e misericórdia aos

ἀγαπῶσιν αὐτὸν καὶ τοῖς
que amam a ele e aos

φυλάσσουσι τὰς ἐντολὰς
que guardam os mandamentos

αὐτοῦ εἰς χιλίας γενεάς 10 καὶ
dele até mil gerações; 10 e

ἀποδίδους τοῖς μισοῦσι κατὰ
que retribui aos que odeiam como

πρόσωπον ἐξολοθρεῦσαι
face, a destruir totalmente

αὐτούς καὶ οὐχὶ βραδυνεῖ τοῖς
a eles; e não tardará aos

μισοῦσι, κατὰ πρόσωπον
que odeiam como face

ἀποδώσει αὐτοῖς. 11 καὶ φυλάξη
retribuirá a eles. 11 E guardará

τὰς ἐντολὰς καὶ τὰ
os mandamentos, e os

δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα
estatutos, e os juízos

ταῦτα, ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαί σοι
estes, que eu ordeno te

σήμερον ποιεῖν. 12 καὶ ἔσται
hoje fazer. 12 E será

ἥνίκα ἂν ἀκούσητε τὰ

quando ouvirdes os

δικαιώματα ταῦτα καὶ φυλάξητε

decretos estes, e guardardes

καὶ ποιήσητε αὐτά, καὶ

e cumprirdes a eles, também

διαφυλάξει Κύριος ὁ Θεός σου

guardará Senhor o Deus teu

σοι τὴν διαθήκην καὶ τὸ

a ti o pacto e a

ἔλεος, ὃ ὤμοσε τοῖς

misericórdia que jurou aos

πατράσιν ὑμῶν, 13 καὶ ἀγαπήσει

pais vossos. 13 E amará

σε καὶ εὐλογήσει σε καὶ

a ti, e abençoará a ti, e

πληθυνεῖ σε καὶ εὐλογήσει τὰ

multiplicará a ti; e abençoará as

ἔκγονα τῆς κοιλίας σου καὶ τὸν

proles do ventre teu, e o

καρπὸν τῆς γῆς σου, τὸν σῖτόν

fruto da terra tua, o grão

σου καὶ τὸν οἶνόν σου καὶ τὸ

teu, e o vinho teu, e o

ἔλαιόν σου, τὰ βουκόλια τῶν

azeite teu, as manadas dos

βοῶν σου καὶ τὰ ποίμνια τῶν

bois teus, e os rebanhos das

προβάτων σου ἐπὶ τῆς γῆς, ἧς

ovelhas tuas, sobre a terra que

ὤμοσε Κύριος τοῖς πατράσι σου

jurou Senhor aos pais teus

δοῦναί σοι. 14 εὐλογητός ἔση
dar a ti. 14 Abençoado serás

παρὰ πάντα τὰ ἔθνη οὐκ ἔσται
para todas as etnias; não haverá

ἐν ὑμῖν ἄγονος οὐδὲ στεῖρα
entre vós impotente nem estéril,

καὶ ἐν τοῖς κτήνεσί σου. 15 καὶ
e entre os gados teus. 15 E

περιελῇ Κύριος ὁ Θεός σου ἀπὸ
removerá Senhor o Deus teu de

σοῦ πᾶσαν μαλακίαν καὶ
ti toda enfermidade; e

πάσας νόσους Αἰγύπτου τὰς
todas doenças do Egito as

πονηράς, ἃς ἐώρακας, καὶ ὅσα
malignas, que vês, e que

ἔγnows, οὐκ ἐπιθήσει ἐπὶ σέ
conheceste, não colocará sobre ti;

καὶ ἐπιθήσει αὐτὰ ἐπὶ πάντας
e colocará a elas sobre todos

τοὺς μισοῦντάς σε. 16 καὶ
os que odeiam te. 16 E

φαγῇ πάντα τὰ σκῦλα τῶν
comerás todos os despojos das

ἐθνῶν, ἃ Κύριος ὁ Θεός σου
etnias que Senhor o Deus teu

δίδωσί σοι οὐ φείσεται ὁ
dá a ti; não abster-se-á o

ὀφθαλμός σου ἐπ' αὐτοῖς, καὶ
olho teu sobre eles, e

οὐ μὴ λατρεύσης τοῖς θεοῖς
não não servirás aos deuses

αὐτῶν, ὅτι σκῶλον τοῦτό ἐστί
deles; porque ofensa isso é

σοι. 17 ἐὰν δὲ λέγῃς ἐν τῇ
a ti. 17 se mas disseres na

διανοία σου, ὅτι πολὺ τὸ ἔθνος
mente tua : maior a etnia

τοῦτο ἢ ἐγώ, πῶς δυνήσομαι
esta que eu, como poderei

ἐξολοθρεῦσαι αὐτούς; 18 οὐ
destruir totalmente a eles? 18 não

φοβηθήσῃ αὐτούς μνεία
temerás a eles; certamente

μνησθήσῃ ὅσα ἐποίησε
serás lembrado que fez

Κύριος ὁ Θεός σου τῷ Φαραὼ
Senhor o Deus teu a Faraó

καὶ πᾶσι τοῖς Αἰγυπτίοις, 19
e a todos os egípcios: 19

τοὺς πειρασμοὺς τοὺς μεγάλους,
as provações as grandes

οὓς εἶδον οἱ ὀφθαλμοί σου, τὰ
que viram os olhos teus, os

σημεῖα καὶ τὰ τέρατα τὰ
sinais e as maravilhas as

μεγάλα ἐκεῖνα, τὴν χεῖρα τὴν
grandes aqueles, a mão a

κραταιὰν καὶ τὸν βραχίονα τὸν
forte e o braço o

ὑψηλόν, ὥς ἐξήγαγέ σε Κύριος
elevado; como tirou te Senhor

ὁ Θεός σου, οὕτω ποιήσῃ Κύριος
o Deus teu: assim fará Senhor

ὁ Θεὸς ὑμῶν πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν,
o Deus vosso a todas as etnias,

οὓς σὺ φοβῇ ἀπὸ προσώπου
que tu temes da face

αὐτῶν. 20 καὶ τὰς σφηκίας
deles. 20 E as vespas

ἀποστελεῖ Κύριος ὁ Θεός σου εἰς
enviará Senhor o Deus teu a

αὐτούς, ἕως ἂν ἐκτριβῶσιν οἱ
eles, até que desenraizarem os

καταλελειμμένοι καὶ οἱ
restantes e os

κεκρυμμένοι ἀπὸ σοῦ. 21 οὐ
escapados de ti. 21 Não

τρωθήσῃ ἀπὸ προσώπου αὐτῶν,
serás ferido da face deles,

ὅτι Κύριος ὁ Θεός σου ἐν σοί,
porque Senhor o Deus teu em ti

Θεὸς μέγας καὶ κραταιός, 22 καὶ
Deus grande e poderoso. 22 E

καταναλώσει Κύριος ὁ Θεός σου
consumirá Senhor o Deus teu

τὰ ἔθνη ταῦτα ἀπὸ προσώπου
as etnias estas da face

σου κατὰ μικρὸν μικρόν οὐ
tua como pouco a pouco; não

δυνήσῃ ἐξαναλῶσαι αὐτούς τὸ
poderás consumi - los o

τάχος, ἵνα μὴ
rapidamente, para que não

γένηται ἢ γῆ ἔρημος
se torne a terra deserto,

καὶ πληθυνθῇ ἐπὶ σὲ τὰ
e se multiplique contra ti as

θηρία τὰ ἄγρια. 23 καὶ
feras as do campo. 23 E

παραδώσει αὐτοὺς Κύριος ὁ
entregará a eles Senhor o

Θεός σου εἰς τὰς χεῖράς σου καὶ
Deus teu às mãos tuas, e

ἀπολεῖς αὐτοὺς ἀπωλεία
destruirás a eles destruição

μεγάλῃ, ἕως ἂν ἐξολοθρεύσητε
grande, até que destruídes

αὐτούς. 24 καὶ παραδώσει τοὺς
a eles. 24 E entregará os

βασιλεῖς αὐτῶν εἰς τὰς χεῖρας
reis deles às mãos

ὑμῶν, καὶ ἀπολεῖται τὸ ὄνομα
vossas, e destruir os nomes

αὐτῶν ἐκ τοῦ τόπου ἐκείνου οὐκ
deles do lugar aquele; não

ἀντιστήσεται οὐδεὶς
se levantará contra ninguém

κατὰ πρόσωπόν σου, ἕως ἂν
como face tua, até que

ἐξολοθρεύσης αὐτούς. 25 τὰ
tenhas destruído a eles. 25 as

γλυπτὰ τῶν θεῶν αὐτῶν
imagens dos deuses deles

καύσετε πυρί οὐκ
queimareis no fogo; não

ἐπιθυμήσεις ἀργύριον οὐδὲ
cobiçarás prata, nem

[χρυσίον](#) [ἀπ'](#) αὐτῶν σὺ [λήψη](#)
ouro delas tu tomarás

σεαυτῷ, [μὴ](#) πταίσης [δι'](#)
para ti, não te tornes culpado por

αὐτό, [ὅτι](#) [βδέλυγμα](#)
isso, porque abominação

[Κυρίῳ](#) τῷ [Θεῷ](#) σοῦ ἐστι 26
ao Senhor ao Deus teu é. 26

[καὶ οὐκ εἰσοίσεις](#) [βδέλυγμα](#)
E não trarás abominação

[εἰς](#) τὸν [οἶκόν](#) σου [καὶ](#) ἀνάθεμα
para a casa tua e anátema,

[ἔση](#) [ὥσπερ](#) τοῦτο
que sejas como esta;

προσοχθίσματι προσοχθιεῖς [καὶ](#)
o desgostar desgostarás, e

βδελύγματι βδελύξη, [ὅτι](#)
o abominar abominarás, porque

ἀνάθημά ἐστι.
anátema é.

